

# “紅牆第一翻譯” 冀朝鑄先生來克城演講

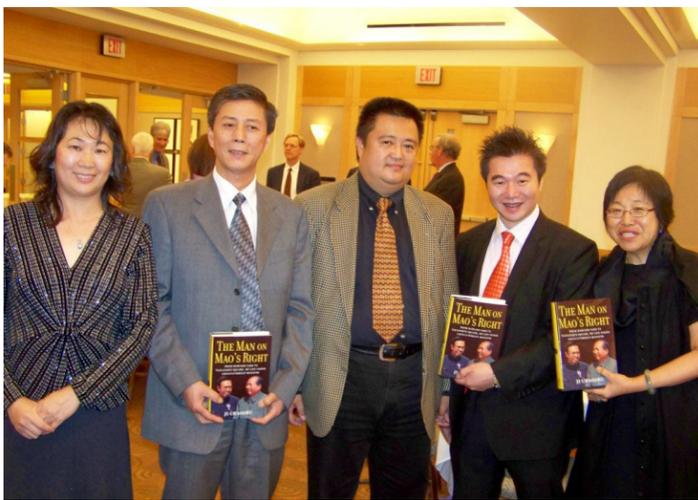


曾經擔任過聯合國副秘書長、中國駐英國大使的冀朝鑄先生 6 月 17 日來克城 City Club 演講，當地華人代表倪學凌、湯年發、黃唯等到場。

九五〇年抗美援朝時才返回中國，那時他正在哈佛大學化學繫念二年級，已在美國住了十二年，其英文遠比中文好，得到周恩來的賞識，多次帶他出國訪問，擔任翻譯。一九七一年七月基辛格密訪北京，冀即是周恩來總理的翻譯，所以冀朝鑄參與了幾乎所有美中之間的重要見證人。一九七九年二月鄧小平訪美，冀是隨行翻譯，表現出色。

冀朝鑄先生在他的書上為本文作者曉月簽名留念。  
2、華人代表與冀朝鑄之子冀小斌(中)合影。左起：曉月、湯年發、倪學凌、黃唯

冀朝鑄是中國外交界屈指可數的曾經為毛澤東、周恩來、鄧小平做過翻譯的老資格外交家。這次來克城，他也帶來了他在美國出版的英文回憶錄，書名 The Man on Mao's Right。此書基本以冀的太太汪向同所寫的中文版“我的丈夫冀朝鑄”為原形，經由美國捉刀人衛南 (Foster Winan) 密集訪問作者改寫而成。



“十年磨一劍”，這是祖先告誡我們的，時間是積累任何文化知識、技能技巧的基礎，也就是說只要持之以恆地學習、練習，隨着時間的推進，總會有光亮的輝點。

醫院求診，或者另有要事不能參加，當天僅有 1-2 人，而個別老人仍不放棄，平時練習，直至做完，這種堅持的精神，實在難能可貴。耄耋有幾位美國中老年朋友，也慕名前來參加，數年

十年前，在克城耆英會的支持和安排下，長青公寓的老人建立了晨練制度，一群老人每天早上十時總會集中來到固定的地點(以前在亞洲商場，而今在公寓的大堂)，隨着音樂的響起，認真做操，每周一、三是醫療保健操，二、四、五是八段錦簡化太極拳和太極扇，其間沒有人隨意講話，人人都極為認真。十年來，有些老人從花甲之年步入古稀，有些老人從古稀步入耄耋，但堅持至今，從不間斷。

## 貴在堅持



更為難得的是偶爾正遇某幾位老人要去

如一日，風雨無阻，他們讚美中國老人的執著，也向往中國的傳統文化。有人認為，“美”已不再是老人所擁有，其實不然，活潑天真真是童年的美，清純可愛是少年的美，陽光灑脫是青年的美，成熟穩重是中年的美，而鶴髮童顏、老當益壯一樣是老年的美。當你看到一群滿頭銀髮而挺拔地單腿獨立時，你會不為他們的美而叫好嗎？真是“夕陽無限好，何懼近黃昏！”最後，我代表晨練的長青老人向克城耆英會十年來對我們的關愛致以由衷的感謝，我們會一直堅持下去。  
秦桂芳 2009年5月28日



近日，克城當代中文學校夏令營除原來的高效識字、基礎寫作、韻律漢語、小品表演、電影欣賞、中華禮儀、數學、音樂教育、技巧、魔術、舞蹈、網球、手工課以外，二班課程新增 AP 中文情景對話訓練、中文說唱、文字創意(包括中英文)、DV 製作選材(中英文)等課程。

在 7 月 20 日至 7 月 31 日(周一到周五)，將進行為期兩周的中華武術周(世界武術冠軍得主劉薇授課)，每天上午 9 點 45 到 10 點 45，11 點到 12 點；下

午 13 點 30 到 14 點 30，14 點 45 到 15 點 45。

上午和下午為同套拳術，參加普通夏令營者可自選上午或下午的武術課，費用 170 美元/周。單報武術者分上午或下午報名，兩周為一期，每周 85 美元/人。

報名電話：2163750120 詳情請見：  
<http://www.cccca.org>

圖片：1、網球課  
2、小班學員在上中文課



# 世界武術冠軍得主執教克城 當代中文學校夏令營武術課

## CHINESE WOMEN ASSOCIATION'S SUMMER PICNIC 克利夫蘭婦女會夏令野營活動

時間：2009年7月19日(星期日)，11:00至4:00  
地點：松景湖 Pineview Lake  
10036 Wilson Mills Rd, Munson Township, OH  
PHONE : 440-285-4448  
[www.pineviewlake.com](http://www.pineviewlake.com)

- 活動內容：1 燒烤  
2 遊戲競賽(親情遊戲踩氣球)  
3 魔術表演(中國魔術)  
4 戶外活動(請自備戶外活動器材)  
觀賞大自然，享受新鮮空氣

收費：每人 5 美元 (6 歲以下免費)  
歡迎大家屆時參加活動，並請儘早報名！

Amy Hope: 440-838-5488,  
Judy: 440-247-7673,  
Grace: 216-664-6741, Theresa Wong: 440-708-6888

注：我們需要若干名義工協助開展活動，有意者請電話聯繫



## 顧記車行 B&E AUTO BODY

Tel: 216-283-0988 Fax: 216-283-8889  
地址: 15215 Kinsman Road, Cleveland, OH 44120

- 機械修理
- 車身修理
- 二手車買賣
- 租車服務

招聘：國產摩托車、叉車市場營銷人員  
優惠：國產摩托車對國人以 80% 價格出售  
電話：216-310-4395

## 大型倉庫招租

- \* 70,000 平方英尺面積
- \* 10 座大貨車卸貨碼頭
- \* 交通便利，2 mile 上 I-480
- \* 代理收發貨業務，收費合理
- \* 服務從優，租金從廉

Call: 216-310-4395  
倉庫地址: 13900 Miles Ave. Cleveland, OH 44105

## 第一信用貸款公司

First Integrity Financial Services, MB802996

- 住屋，投資，土地，建築，巨額住屋，“零”頭款，等多項貸款
- 免查收入商業貸款，包括混合式商店，公寓，倉庫等貸款
- 免查信用，免稅單，免費用貸款
- 以多年專業經驗，為您爭取最佳貸款方案
- 手續快速簡便，收費合理，誠實負責，信用第一
- 華人貸款公司，提供中、英、粵語為您服務



免費評估分析

王繼瑞  
Theresa Wang, MBA, CPA.  
29500 Aurora Road, Suite 14  
Solon, OH 44139

電話：440-519-1888  
傳真：440-519-1898  
手機：440-708-6888  
全美免費電話：  
877-518-1888